



О посещении собеседником-волонтером

«Деятельность помощи получателям услуг в заведениях по уходу, знать о которой желательно и членам их семей»

Центр по связям и поддержке в 2017 году в рамках программы поддержки ухода приступил к организации посещения желающих собеседниками-волонтерами. С того времени прошло около двух лет, и данная деятельность значительно расширилась. Данной информацией мы хотели бы познакомить вас с этой деятельностью и надеемся, что нуждающиеся в этой услуге непременно ею воспользуются.

Посещение собеседником-волонтером заключается в том, что репатрианта из Китая или с Сахалина, пользующегося услугами по уходу среди обычных японцев, посещает волонтер, говорящий на родном для репатрианта языке, и становится его собеседником.

Сейчас эта деятельность проводится в семи центрах по связям и поддержке в разных районах страны, но посещения собеседниками-волонтерами с русским языком организуются только Хоккайдским центром. Здесь мы сообщим о положении дел в Центре по связям и поддержке Столичного региона(10 префектур Канто и Косиньэцу).

◆ Общие сведения о посещении собеседником-волонтером

- ① Посещаемые лица — пользующиеся услугами по уходу репатрианты первого поколения, которые желают, чтобы при получении услуг их посещал собеседник-волонтер.
- ② Места посещения — заведения по уходу (центры дневного ухода, специальные дома

「語りかけボランティア」を派遣します！

～ご家族にも知っていただきたい、介護施設利用者への支援事業～

支援・交流センターでは、2017年から介護支援事業として「語りかけボランティア」の訪問が始まりました。それから約2年がたち、この事業も大分広がってきました。今回はこの活動の現状を皆さんに知っていただき、必要ある方にはぜひ利用していただければと思います。

「語りかけボランティア」の訪問とは、一般の日本人に混じって介護サービスを利用している中国・樺太(サハリン)帰国者を母語が話せるボランティアが訪問して、話し相手になるというものです。

現在、この事業は全国7つの支援・交流センターで実施しています。ただしロシア語の「語りかけボランティア」は北海道センターのみでの実施です。今回は

首都圏センター(関東甲信越1都9県)の状況を伝えします。



◆ 「語りかけボランティア」訪問の概要

- ① 訪問対象：介護サービスを利用している帰国者一世代で、介護サービス利用時に「語りかけボランティア」の訪問を希望される方
- ② 訪問先：帰国者の利用している介護事業所(デイサービス、特別養護老人ホームなど)
※センターによっては居宅での介護サービス時の訪問をしているところもある

престарелых И т.д.), которые посещают или в которых пребывают репатрианты.

* Некоторые центры по связям и поддержке допускают посещение при оказании услуг по уходу на дому.

③ Периодичность и длительность посещения: 1—2 раза в месяц примерно по одному часу.

◆ Какое впечатление производят репатрианты в местах их посещения

По наблюдениям волонтеров, посещающих репатриантов в заведениях по уходу, есть те, кому из-за проблем, в частности, с языком всё же тяжело общаться с окружающими, и они чувствуют себя одинокими.

Однако с каждым новым посещением собеседника-волонтера наблюдаются и следующие изменения.

«Стало мягче выражение лица. Стал чаще улыбаться. Стал немного веселее».

«Со временем стала больше говорить, даже стал завязываться разговор».

«С моим приходом на лице стала появляться радость».

«Стал ожидать с нетерпением день моего посещения».

«Когда ухожу, провожает меня тёплым взглядом».

Такие изменения — и для нас большая радость. Надеемся, что мы и дальше сможем помогать репатриантам, пользующимся услугами по уходу, чтобы в заведениях по уходу им было хоть немного спокойнее, чтобы стало привычнее.

Мы вас познакомили с тем, как пользуются услугой «Собеседник-волонтер» в Центре по связям и поддержке Столичного региона, но её предоставление ширится по всей стране. Если вы живёте на Хоккайдо и желаете, чтобы вас посещал собеседник-волонтер с русским языком, обратитесь в Хоккайдский центр. (К)

③訪問頻度と時間：1か月に1~2回、1時間程度



◆訪問先での帰国者の様子

訪問しているボランティアさんの目から見た介護事業所での帰国者の様子は、やはり言葉の問題等で周囲とのコミュニケーションがとりにくく、孤独を感じている人もいます。

しかし「語りかけボランティア」の訪問をくり返す中で、以下のような変化も見られました。

「表情が柔らかくなった。笑顔が増えている。少し明るくなった」

「時間がたつにつれ、たくさん話すようになり、話もはずんだ」

「訪問すると嬉しそうな表情をするようになった」

「訪問日を楽しみにしてくれるようになった」

「帰るときに温かい表情で見送ってくれる」

このような変化は私たちにとっても大変嬉しいことです。介護サービスを利用している帰国者が少しでも介護事業所で安心して過ごせるよう、その場になじんでいけるよう、今後もお手伝いできたらと思っています。

今回は首都圏センターのご紹介でしたが、「語りかけボランティア」の利用は全国に広が

りつつあります。北海道にお住まいで、ロシア語の「語りかけボランティア」派遣をご希望の方

は、北海道センターまでお問い合わせください。(K)

